

ISSN: 0193-1075

Volumes 20–21, 1998–1999

[published July 2003]

## Contents

Pronunciation Guide .....	4
Permissions .....	5
Foreword .....	7
<b>Henry R Cooper, Jr.</b>	
Slovene Literature: A Brief Survey .....	11
<b>Primož Trubar (1508–86)</b> .....	23
“Ena duhovska peisen zuper Turke” ❖ “A Hymn Against the Turks” ..	24
<b>Valentin Vodnik (1758–19)</b> .....	27
“Moj spominik” ❖ “My Monument” .....	28
<b>France Prešeren (1800–49)</b> .....	31
“Slovo od mladosti” ❖ “Farewell to Youth” .....	32
“Sonetni venec” ❖ “A Wreath of Sonnets” .....	34
“Sonetje nesreče I, V” ❖ “Sonnets of Unhappiness I, V” .....	50
“Zdravljica” ❖ “A Toast” .....	52
<b>Fran Levstik (1831–87)</b> .....	57
<i>Martin Krpan z Vrha</i> ❖ <i>Martin Kerpan of Verkh</i> .....	58
<b>Ivan Tavčar (1851–1923)</b> .....	87
<i>Visoška kronika</i> ❖ <i>The Visoko Chronicle (excerpt)</i> .....	88
<b>Janko Kersnik (1852–97)</b> .....	105
“Kmetška smrt” ❖ “The Peasant’s Death” .....	106



<b>Anton Aškerc (1856–1912)</b> .....	117
“Pevčev grob” ❖ “The Poet’s Grave” .....	118
<b>Ivan Cankar (1876–1918)</b> .....	123
<i>Hiša Marije Pomočnice</i> ❖ <i>The Ward of Our Lady of Mercy</i> (excerpt) ..	124
<b>Oton Župančič (1878–1949)</b> .....	143
“Duma” ❖ “Duma” .....	144
“Telesa naša” ❖ “Our Bodies” .....	158
<b>Alojz Gradnik (1882–1967)</b> .....	161
“Eros—Tanatos” ❖ “Eros—Thanatos” .....	162
“Besede iz groba” ❖ “Message from the Grave” .....	162
<b>Ivan Pregelj (1883–1960)</b> .....	165
“Gospoda Matije zadnji gost” ❖ “Vicar Mathias’ Last Guest” .....	166
<b>Prežihov Voranc (1893–1950)</b> .....	185
<i>Samorastniki</i> ❖ <i>The Self-Sown</i> (excerpt) .....	186
<b>Milka Hartman (1902–97)</b> .....	197
“Zakaj?” ❖ “Why” .....	198
“Izbrana” ❖ “The Chosen One” .....	198
“Žito valovi” ❖ “Waves of Wheat” .....	200
<b>Srečko Kosovel (1904–26)</b> .....	203
“Evakuacija duha” ❖ “evacuation of the spirit” .....	204
“Integrali” ❖ “integrals” .....	204
“KONS” ❖ “KONS” .....	206
“Črni zidovi” ❖ “black walls” .....	206
“Mrtve oči” ❖ “dead eyes” .....	208
“Rdeča raketa” ❖ “red rocket” .....	208
“Odprto” ❖ “open” .....	210
“Ura žalosti” ❖ “hour of sadness” .....	210
<b>Edvard Kocbek (1904–81)</b> .....	213
“Glejte nelepo ženo” ❖ “Behold, an unbeautiful woman” .....	214
“Na vratih zvečer” ❖ “At the door at evening” .....	214
“Lipicanci” ❖ “Lippitzans” .....	216
“Maharadža” ❖ “Maharajah” .....	220
<b>Ciril Kosmač (1910–80)</b> .....	223
<i>Pomladni dan</i> ❖ <i>A Day in Spring</i> (excerpt) .....	224



